Wuman(s) and non-Wuman(s) in medieval China
Alexis Lycas

To cite this version:
Alexis Lycas. Wuman(s) and non-Wuman(s) in medieval China: Classifying people in Fan Chuo’s Manshu (Book of the barbarians). The Margins of the Human in Medieval China, Luke Bender; Tian Xiaofei, Jun 2022, (online), United States. halshs-03873562

HAL Id: halshs-03873562
https://shs.hal.science/halshs-03873562
Submitted on 26 Nov 2022

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L’archive ouverte pluridisciplinaire HAL, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d’enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoirespublics ou privés.
Wuman(s) and non-Wuman(s) in medieval China
Classifying people in Fan Chuo’s Manshu (Book of the barbarians)

Alexis Lycas

Harvard-Yale Symposium Series on Middle Period China, 3 June 2022 (online)
Origins of the project + Outline

• Representing the Southern Man people
• From the Middle Yangzi to the Southwest
• From the Han and Six Dynasties to the Tang

• 1. Textual history
• 2. Fan Chuo’s ethnographic experience
• 3. Structure: imbricated frameworks
• 4. Criteria for classifying and othering the Man
  – Customs
  – Language
  – Political practices
Titles and textual history

- **Author:** Fan Chuo 樊綽, fl. 9th c.

- A geographical approach combining empirical data and available sources: Yuan Zi’s 袁滋 (fl. end 8th c.) *Yunnan ji* 雲南記; *Hou Han shu* 後漢書

- **Titles:** *Manshu* 蠻書; *Yunnan zhi* 雲南志; *Yunnan shiji* 雲南史記

- **Problem:** *leishu* 類書 (encyclopaedic anthology) / *congshu* 叢書 (collection of works)

- **Transmission:** *Yongle dadian* 永樂大典 > *Siku quanshu* 四庫全書 > Xiang Da 向達 (1900-1966)

- **Translations:** Gordon Luce (1961), Walter Stanish (2015—), Bu Shaoxian 卜绍先 (2018)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Manshu</th>
<th>Song local gazetteer</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>雲南界內途程第一 Journeys within Yunnan</td>
<td>沿革 changes in administrative units</td>
</tr>
<tr>
<td>山川江源第二 Mountains and plateaux, rivers and sources</td>
<td>四至 distances to surrounding capitals</td>
</tr>
<tr>
<td>六詔第三 Six kingdoms-zhao</td>
<td>疆域 borders</td>
</tr>
<tr>
<td>名類第四 ordering names</td>
<td>城郭 walls of the administrative seat</td>
</tr>
<tr>
<td>六賛第五Six prefectures-jian</td>
<td>鄉村 cantons and villages</td>
</tr>
<tr>
<td>雲南城鎮第六 Cities and garrisons of Yunnan</td>
<td>山川 mountains and rivers</td>
</tr>
<tr>
<td>雲南管內物産第七 Products under the administrative purview of Yunnan</td>
<td>戶口 population</td>
</tr>
<tr>
<td>蠻夷風俗第八 Customs of the Man barbarians</td>
<td>坊市 urban quarters</td>
</tr>
<tr>
<td>南蠻條教第九 Laws and statutes of the Southern Man</td>
<td>橋梁 bridges</td>
</tr>
<tr>
<td>南蠻疆界接連諸番夷國名第十 Names of the barbarian states bordering the Southern Man</td>
<td>津渡 fords</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>堰閘 water conservancy</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>鋪驛 postal stations</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>土産 local products</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>學校 schools</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>風俗 customs</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Criteria – customs

- 烏蠻婦人以黑繒為衣，其長曳地；白蠻婦人以白繒為衣，下不過膝。  
  *(juan 1)*
- The wives of the Black Man make their clothes with black silk, the length of which hangs down to the ground. The wives of the White Man make their clothes with white silk, the bottom of which does not exceed the knee.

- 尋傳蠻，閣羅鳳所討定也。俗無絲綿布帛，披娑羅籠。跣足可以踐履榛棘。 *(juan 4)*
- The Xunchuan Man are those who were punished and pacified by Geluofeng. They do not use silk waste to make clothes, they wear [cotton] sarongs. Although they are barefoot, they can trample scrubs.
Criteria – language

- **Endonyms/autonyms**: 娑羅籠, 阿等路, 阿旁, 阿竿路, 磨彌殿 + all Nanzhao rulers names 皮羅閣, 閣逻鳳, etc.

- **Exonyms**: 西蠻, 順蠻, 生蠻, 暴蠻, 兩林, etc.
Criteria – political practices

- 男則髦髻，女則散髪，見人無禮節拜跪，三譯四譯，乃與華通。大部落則有鬼主，百家二百家小部落，亦有小鬼主。一切信使鬼巫，用相服制。土多牛馬，無布帛，男女悉披牛羊皮。 (juan 1)
- The men tie their hair in a bun, the women leave it loose; [when they] meet other men they do not [observe] the rites and do not bow down; communication with the Chinese is possible only after a triple or quadruple translation. Large tribes have a great master of spirits. Small tribes of one hundred families or two hundred families also have a small spirit master. All their trusted envoys are shaman magicians who use [shamanism] to subdue and control. [For working] the land there are many oxen and horses, they have no clothes and silks, men and women all spread cow or sheep skins on the shoulders.

- 悉皆野蠻，無君長也。地有瘴毒 (juan 2)
- All are wild Man, without a chief, and the land is poisoned with miasma.